

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 mei 2017

**WETSONTWERP**

**houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013**

Blz.

**INHOUD**

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Samenvatting .....                 | 3  |
| Memorie van toelichting .....      | 4  |
| Voorontwerp .....                  | 9  |
| Advies van de Raad van State ..... | 10 |
| Wetsontwerp .....                  | 12 |
| Protocol:                          |    |
| Nederlandse versie .....           | 14 |
| Franse versie .....                | 28 |
| Engelse versie .....               | 42 |

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

8 mai 2017

**PROJET DE LOI**

**portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013**

Pages

**SOMMAIRE**

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Résumé .....                 | 3  |
| Exposé des motifs .....      | 4  |
| Avant-projet .....           | 9  |
| Avis du Conseil d'État ..... | 10 |
| Projet de loi .....          | 12 |
| Protocole:                   |    |
| Version néerlandaise .....   | 14 |
| Version française .....      | 28 |
| Version anglaise .....       | 42 |

*De regering heeft dit wetsontwerp op 8 mei 2017 ingediend.*

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 mai 2017.*

*De “goedkeuring tot drukken” werd op 12 mei 2017 door de Kamer ontvangen.*

*Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 12 mai 2017.*

|              |   |   |
|--------------|---|---|
| N-VA         | : | Nieuw-Vlaamse Alliantie   |
| PS           | : | Parti Socialiste  |
| MR           | : | Mouvement Réformateur   |
| CD&V         | : | Christen-Democratisch en Vlaams   |
| Open Vld     | : | Open Vlaamse liberalen en democraten                                    |
| sp.a         | : | socialistische partij anders  |
| Ecolo-Groen  | : | Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen |
| cdH          | : | centre démocrate Humaniste  |
| VB           | : | Vlaams Belang   |
| PTB-GO!      | : | Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture                       |
| DéFI         | : | Démocrate Fédéraliste Indépendant                                       |
| PP           | : | Parti Populaire   |
| Vuye&Wouters | : | Vuye&Wouters  |

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000: *Parlementair document van de 54<sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer*  
 QRVA: *Schriftelijke Vragen en Antwoorden*  
 CRIV: *Voorlopige versie van het Integraal Verslag*  
 CRABV: *Beknopt Verslag*  
 CRIV: *Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)*

PLEN: *Plenum*  
 COM: *Commissievergadering*  
 MOT: *Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)*

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000: *Document parlementaire de la 54<sup>e</sup> législature, suivi du n° de base et du n° consécutif*  
 QRVA: *Questions et Réponses écrites*  
 CRIV: *Version Provisoire du Compte Rendu intégral*  
 CRABV: *Compte Rendu Analytique*  
 CRIV: *Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)*

PLEN: *Séance plénière*  
 COM: *Réunion de commission*  
 MOT: *Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)*

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen:  
 Natieplein 2  
 1008 Brussel  
 Tel. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.dekamer.be  
 e-mail : publicaties@dekamer.be*

*De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes:  
 Place de la Nation 2  
 1008 Bruxelles  
 Tél. : 02/ 549 81 60  
 Fax : 02/549 82 74  
 www.lachambre.be  
 courriel : publicaties@lachambre.be*

*Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC*

## SAMENVATTING

*Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol tussen de Benelux-Staten en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol).*

*Dit Protocol heeft tot doel de overname door de respectieve Staten, verdragsluitende partijen, van de personen die illegaal op het grondgebied van een van deze Staten verblijven te regelen en te vergemakkelijken. Het gaat om personen die niet of niet meer aan de geldende binnenkomst- en verblijfsvoorwaarden voldoen. Het protocol heeft ook tot doel de doorgeleiding van de personen die moeten worden gepatriëerd te regelen en te vergemakkelijken.*

*Het gaat zowel om de eigen onderdanen als om de onderdanen van een derde Staat of een staatloze die niet of niet meer aan de binnenkomst- en verblijfsvoorwaarden voldoen, indien bewezen of aannemelijk kan worden gemaakt dat ze het grondgebied van de verzoekende verdragsluitende partij rechtstreeks zijn binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte verdragsluitende partij. De doorgeleiding van de onderdanen van een derde Staat of van staatlozen is eveneens mogelijk.*

*Het protocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de nadere regels die betrekking hebben op de doorgeleiding, de wijze van overdracht, het gebruik van begeleiders bij terug-of overname of doorgeleiding, de Commissie van deskundigen, de taal waarin wordt gecommuniceerd.*

## RÉSUMÉ

*Le projet de loi d' assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole entre les Etats du Benelux) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application).*

*Ce Protocole a pour but de régler et de faciliter la réadmission, par les Etats respectifs, Parties contractantes, de personnes qui séjournent irrégulièrement sur le territoire d'un de ces Etats, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou plus les conditions d'entrée et de séjour en vigueur. Le protocole vise également à régler et à faciliter le transit des personnes à rapatrier.*

*Il s'agit aussi bien de ses propres ressortissants que des ressortissants d'un Etat tiers ou des apatrides qui ne répondent pas ou plus aux conditions d'entrée et de séjour, s'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'ils ont transité par le territoire de la Partie contractante requise pour arriver directement sur le territoire de la Partie contractante requérante. Le Protocole permet aussi le transit des ressortissants d'un Etat tiers ou des apatrides.*

*Le protocole désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers et détermine les modalités de la procédure de réadmission ainsi que celles relatives au transit, les modalités du transfert ainsi que l'utilisation d'escortes dans la réadmission ou le transit, le Comité d'experts, la langue de communication.*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Protocol tussen de Benelux en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven heeft tot doel:

— de samenwerking tussen de Partijen te bevorderen en de onderlinge communicatie te verbeteren, teneinde beter uitvoering te geven aan de wetgeving en de regelgeving inzake het personenverkeer;

— hun gezamenlijke wens strekkende tot het efficiënt bestrijden van de illegale immigratie van hun respectieve onderdanen, alsmede van de onderdanen van een derde Staat, te herbevestigen;

— de internationaalrechtelijke verplichting tot terugname van de eigen onderdanen ten uitvoer te brengen, met name artikel 12, vierde lid van het internationale Verdrag van 19 december 1966 inzake burgerrechten en politieke rechten;

— een verplichting tot overname van de onderdanen van een derde Staat en staatlozen tussen de Partijen tot stand te brengen, onder de voorwaarden in deze Overeenkomst genoemd;

— op basis van wederkerigheid, de overname van personen die onregelmatig op het grondgebied van een andere Partij verblijven, dit wil zeggen de personen die niet of niet meer voldoen aan de geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, en de doorgeleiding van de te verwijderen personen te vergemakkelijken.

De wettelijke grondslag voor de verwijdering is te vinden in de artikelen 3, 7, 27, 74/5 en 74/6 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

De verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen in België gaat gepaard met steeds terugkerende administratieve problemen.

De nationaliteit van de eigen onderdaan dient te worden vastgesteld. Indien het om een onderdaan van een derde Staat of een staatloze gaat, moet bewezen of aannemelijk worden gemaakt dat de betrokkene het grondgebied van de verzoekende Partij rechtstreeks is binnengekomen vanuit het grondgebied van de aangezochte Partij of nadat hij aldaar heeft verbleven,

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Protocole entre la Bénélux et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier a pour but:

— de favoriser la coopération et améliorer la communication entre les parties afin de mieux appliquer les législations et réglementations relatives à la circulation des personnes;

— de réaffirmer leur préoccupation commune de lutter efficacement contre toute immigration illégale de leurs ressortissants respectifs ainsi qu'à l'égard des ressortissants d'un État tiers;

— de mettre en œuvre l'obligation faite en droit international de reprendre les ressortissants propres et notamment l'article 12, paragraphe 4, du Pacte international du 19 décembre 1966 relatif aux droits civils et politiques;

— de créer une obligation entre les Parties de reprendre les ressortissants d'un État tiers et les apatrides, dans les conditions prévues dans le Présent Accord;

— de faciliter, sur la base de la réciprocité, la réadmission des personnes en séjour irrégulier sur le territoire d'une autre Partie, c'est-à-dire des personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur ainsi que le transit des personnes à éloigner;

La base légale pour l'éloignement se trouve dans les articles 3, 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi du 15 décembre 1980 concernant l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

L'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier en Belgique va de pair avec des problèmes administratifs qui se répètent constamment.

La nationalité du ressortissant propre doit être déterminée. Lorsqu'il s'agit d'un ressortissant d'un État tiers ou d'un apatride, il doit être prouvé ou valablement présumé que l'intéressé est soit entré directement sur le territoire de la Partie requérante à partir du territoire de la Partie requise ou après y avoir séjourné, soit qu'il est en possession d'un document lui permettant

of dat hij beschikt over een document dat hem toelaat om op het grondgebied van de aangezochte overeenkomstsluitende Partij te verblijven. Daarnaast dient men te beschikken over een reisdocument dat toelaat de betrokkene naar zijn land van herkomst te verwijderen. Hiervoor is overleg en samenwerking met de betrokken diplomatieke en consulaire posten vereist.

De mate van samenwerking met de diplomatieke en consulaire posten met het oog op de verwijdering van onregelmatig verblijvende vreemdelingen kan van land tot land sterk verschillen.

Om de verwijderingen vlot te laten verlopen wordt er een overnameovereenkomst afgesloten met een land waarmee er problemen waren met betrekking tot de overname van onregelmatig verblijvende personen.

Indien de vreemdeling niet over een geldig reisdocument beschikt zal aan de betrokken diplomatieke en consulaire post een laissez-passer (vervangend reisdocument) worden gevraagd.

De gemiddelde wachttijd voor het afleveren van een dergelijk reisdocument bedraagt één maand. Dit betekent dat de onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdelingen, in afwachting van hun verwijdering, dienen te worden vastgehouden in een gesloten centrum, op grond van de artikelen 7, 27, 74/5 en 74/6 van de bovengenoemde wet van 15 december 1980. De directe kosten die voortvloeien uit het verblijf van een vreemdeling die zich in een gesloten centrum bevindt bedragen gemiddeld 186 euro per dag. Het is dus belangrijk dat de betrokken onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende vreemdeling zo snel mogelijk kan worden teruggestuurd naar zijn land van herkomst.

Indien de volledige procedure zonder problemen verloopt, maakt de afsluiting van een overnameovereenkomst het mogelijk om de verwijderingsprocedure sneller af te handelen. Indien de overname niet zoals voorzien zou verlopen betekent dit dat de opsluitingstijd met het oog op de verwijdering tot één maand kan oplopen.

Om verschillende redenen is het wenselijk om een terug- en overnameovereenkomst af te sluiten:

- De door de partners ingediende verzoeken om overname worden gegarandeerd behandeld;
- De tekst van de Overeenkomst zal als referentie worden gebruikt, met het oog op het oplossen van eventuele geschillen tussen overeenkomstsluitende Partijen;

de séjourner sur le territoire de la Partie contractante requise. Ensuite, il faut disposer d'un document de voyage qui permet d'éloigner l'intéressé vers son pays d'origine. Pour ce faire, la concertation et la coopération sont indispensables avec les postes diplomatiques et consulaires concernés.

Le degré de coopération avec les postes diplomatiques et consulaires en vue de l'éloignement d'étrangers en séjour irrégulier peut fortement différer d'un pays à l'autre.

Un accord de réadmission est conclu pour faciliter le bon déroulement des éloignements avec un pays avec lequel il y avait des problèmes concernant la réadmission de personnes en séjour irrégulier.

Au cas où l'étranger ne dispose pas de document de voyage valable, il sera demandé un laissez-passer (document de voyage de remplacement) au poste diplomatique et consulaire concerné.

Le délai d'attente pour la délivrance d'un tel document de voyage est d'en moyenne un mois. Cela signifie qu'en attendant leur éloignement les étrangers en situation irrégulière doivent être maintenus dans un centre fermé sur base des articles 7, 27, 74/5 et 74/6 de la loi susmentionnée du 15 décembre 1980. Les coûts directs de séjour d'un étranger qui se trouve en centre fermé s'élèvent à en moyenne 186 euros par jour. Il est donc important de pouvoir renvoyer le plus rapidement possible l'étranger en situation irrégulière concerné vers son pays d'origine.

Si l'entièreté de la procédure se déroule sans problème, la conclusion d'un Accord de réadmission permet d'accélérer le traitement de la procédure d'éloignement. Au cas où la réadmission ne se déroulerait pas comme prévu, cela signifie que le temps de détention en vue de l'éloignement peut durer tout un mois.

Il est souhaitable de conclure un Accord de reprise et de réadmission pour plusieurs raisons:

- Les demandes de réadmission introduites par les partenaires ont la garantie d'être traitées;
- Le texte de l'Accord servira de référence en vue de la résolution des éventuels litiges survenant entre Parties contractantes;

— Het afsluiten van een Overeenkomst maakt het mogelijk om een verwijderingsprocedure voor de illegale onderdanen van de ondertekenende Staten officieel op te stellen;

— De identificatie van de staatsburgers wordt vergemakkelijkt door de beschrijving van de documenten die het bewijs of het vermoeden toelaten; het automatisme van de beschreven procedure maakt het vaak mogelijk om tijd te winnen.

### SAMENVATTING VAN DE OVEREENKOMST

In de Overeenkomst wordt de overname door de aangezochte Overeenkomstsluitende Partij voorzien van:

— de eigen onderdanen: de personen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst of verblijf, wanneer kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze de nationaliteit van de Staat van de aangezochte Partij hebben;

Indien uit later onderzoek blijkt dat de personen op het ogenblik van het verlaten van het grondgebied van de verzoekende Partij niet de nationaliteit van de aangezochte Partij hadden neemt de verzoekende Partij deze personen, onder dezelfde voorwaarden, opnieuw over;

— onderdanen van een derde Staat en staatlozen die niet of niet meer voldoen aan de op het grondgebied van de verzoekende Partij geldende voorwaarden voor binnenkomst en verblijf, waarvan kan bewezen of aannemelijk gemaakt worden dat ze, op het moment waarop hun onregelmatig verblijf werd vastgesteld op het grondgebied van de verzoekende Partij, het recht hadden om op regelmatige wijze te verblijven op het grondgebied van de aangezochte Partij;

De Overeenkomst voorziet een schriftelijk verzoek tot overname dat moet worden ingediend bij de bevoegde diplomatieke of consulaire missie van de aangezochte Partij.

De aangezochte Partij antwoordt binnen een redelijke termijn op de verzoeken om overname, en in elk geval uiterlijk binnen een termijn van dertig dagen.

De doorgeleiding van onderdanen van een derde Staat of staatlozen over het grondgebied van de aangezochte Partij is mogelijk, indien de verzoekende Partij daarom verzoekt en indien hun doorgeleiding via eventuele derde Staten en hun toelating tot de Staat van bestemming verzekerd zijn.

— La conclusion d'un Accord permet d'établir officiellement une procédure d'éloignement des ressortissants illégaux des États signataires;

— L'identification des nationaux est facilitée par la description des documents permettant la preuve ou la présomption; l'automatisme de la procédure décrite permet bien souvent un gain de temps.

### RÉSUMÉ DE L'ACCORD

L'Accord prévoit la réadmission par la Partie contractante requise:

— de ses propres ressortissants: les personnes qui ne remplissent pas ou ne remplissent plus les conditions d'entrée ou de séjour en vigueur sur le territoire de la Partie requérante, lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'elles possèdent la nationalité de l'État de la Partie requise;

La Partie requérante réadmet ces personnes dans les mêmes conditions, si une vérification ultérieure révèle qu'elles ne possédaient pas la nationalité de la Partie requise au moment de leur sortie du territoire de l'État de la Partie requérante;

— des ressortissants d'un État tiers et des apatrides qui ne répondent pas ou plus aux conditions d'entrée et de séjour sur le territoire de la Partie requérante lorsqu'il peut être prouvé ou valablement présumé qu'au moment où leur séjour irrégulier a été constaté sur le territoire de la Partie requérante, qu'ils avaient le droit de séjourner régulièrement sur le territoire de la Partie requise;

L'Accord prévoit une demande de réadmission écrite qui doit être introduite auprès de la mission diplomatique ou consulaire compétente de la Partie requise.

La Partie requise répond dans un délai raisonnable aux demandes de réadmission, et en tout état de cause, dans un délai maximum de trente jours.

Le transit de ressortissants d'un État tiers ou des apatrides par le territoire de la Partie requise est possible si la Partie requérante en fait la demande et si leur transit à travers d'éventuels États tiers et leur admission dans l'État de destination sont garantis.

De doorgeleiding kan door de Partijen worden geweigerd indien de onderdaan van een derde Staat in de Staat van bestemming of doorreis een reëel risico loopt te worden onderworpen aan foltering, onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing, de doodstraf of te worden vervolgd op grond van zijn ras, godsdienst, afkomst of nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging;

De overgenomen persoon die wordt doorgeleid kan op elk moment terug worden overgedragen aan de verzoekende Partij, indien de in artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst bedoelde omstandigheden de doorgeleiding belemmeren, zich voordoen of later bekend worden of indien de voortzetting van de reis in eventuele Staten van doorreis of de overname door de Staat van bestemming niet meer verzekerd is.

Het toepassingsprotocol duidt de bevoegde autoriteiten en de grensovergangen aan en bepaalt de nadere regels voor de overnameprocedure en de nadere regels die betrekking hebben op de doorgeleiding, de wijze van overdracht, de gebruik van begeleiders bij terug-of overname of doorgeleiding, de Commissie van deskundigen, de taal waarin wordt gecommuniceerd.

Het protocol bepaalt de bijlage, de wijzigingen, de kosten, de territoriale toepassing, de geschillenbeslechting, de verhouding tot andere verdragen, de inwerkingtreding, duur en opzegging. en de depositaris.

\*  
\* \*

Op 14/11/2016 heeft de Raad van State zijn advies gegeven (Advies nr. 60.316/4).

Er werd nota van genomen dat het Uitvoeringsprotocol en de Overeenkomst tussen de EG en Bosnië en Herzegovina een zelfde terminologie zouden moeten hanteren.

Le transit peut être refusé par les parties si le ressortissant d'un État tiers court un risque réel d'être soumis à des tortures, à des peines ou traitements inhumains ou dégradants, à la peine de mort ou de persécution en raison de sa race, de sa religion, de son origine ou nationalité, de son appartenance à un groupe social déterminé ou de ses convictions politiques dans l'État de destination ou de transit;

La personne réadmise en transit peut être remise, à tout moment, à la partie requérante, lorsque les circonstances visées aux articles 13 et 14 de l'Accord sont de nature à empêcher le transit, se produisent ou viennent à être connues ultérieurement ou si la poursuite du voyage dans d'éventuels États de transit ou la réadmission dans l'État de destination n'est plus garantie.

Le protocole désigne les autorités compétentes et les points de passages frontaliers, détermine les modalités de la procédure de réadmission ainsi que celles relatives au transit, les modalités du transfert ainsi que l'utilisation d'escortes dans la réadmission ou le transit, le Comité d'experts, la langue de communication.

Le protocole détermine les annexes et modifications, les coûts, l'application territoriale, les liens avec d'autres Traités, les règlements des litiges, l'entrée en vigueur, durée et dénonciation et le depositaire.

\*  
\* \*

En date du 14/11/2016 le Conseil d'État a donné son avis (Avis n° 60.316/4).

On en a pris note que le Protocole d'application et l'Accord entre la CE et la Bosnie-et-Herzégovine devraient utiliser la même terminologie.

Het Uitvoeringsprotocol werd voor België ondertekend door Mevrouw Maggie De Block, Staatssecretaris voor Asiel en Migratie.

*De minister van Buitenlandse Zaken  
en Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

*De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,*

Jan JAMBON

*De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,*

Theo FRANCKEN

Le Protocole d'application a été signé pour la Belgique par Madame Maggie De Block, Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration.

*Le ministre des Affaires étrangères  
et européennes,*

Didier REYNDERS

*Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,*

Jan JAMBON

*Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,*

Theo FRANCKEN



**VOORONTWERP VAN WET**

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013.

---

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013, zal volkomen gevolg hebben.

**AVANT-PROJET DE LOI**

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013

---

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013, sortira son plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE  
NR. 60.316/4 VAN 14 NOVEMBER 2016**

Op 24 oktober 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013”.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 14 november 2016. De kamer was samengesteld uit Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Martine Baguet en Luc Detroux, staatsraden, Christian Behrendt en Marianne Dony, assessoren, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Laurence Vancrayebeck, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 14 november 2016.

\*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,<sup>1</sup> de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In het opschrift van het protocol waaraan de wetgevende macht instemming moet verlenen, heeft het zelfstandig naamwoord “réadmission” als vertaalequivalent “overname”.

In artikel 3 is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst: in de Nederlandse tekst wordt de uitdrukking “terug- of overname” gebruikt, terwijl in de Franse tekst het zelfstandig naamwoord “réadmission” wordt gebezigd. In de artikelen 4, 6 en 7 komen eveneens dergelijke discrepanties voor.

<sup>1</sup> Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT  
N° 60.316/4 DU 14 NOVEMBRE 2016**

Le 24 octobre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi “portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013”.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 14 novembre 2016. La chambre était composée de Pierre Liénardy, président de chambre, Martine Baguet et Luc Detroux, conseillers d'État, Christian Behrendt et Marianne Dony, assessseurs, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Laurence Vancrayebeck, première auditrice.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 14 novembre 2016.

\*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet<sup>1</sup>, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Dans l'intitulé du Protocole auquel le pouvoir législatif doit donner assentiment, le substantif “réadmission” a pour équivalent “overname”.

À l'article 3, il y a une discordance entre les textes français et néerlandais, le premier utilise le substantif “réadmission” et le second l'expression “terug- of overname”. Les articles 4, 6 et 7 présentent également de telles discordances.

<sup>1</sup> S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité aux normes supérieures.

Het protocol strekt er echter toe uitvoering te geven aan artikel 19 van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Brussel op 18 september 2007, waarin de woorden “overname” en “réadmission” gebruikt worden.

In het uitvoeringsprotocol van de overeenkomst behoort diezelfde terminologie te worden gehanteerd. Het moet dus worden herzien.

2. In het protocol waarmee instemming wordt verleend, wordt aangegeven dat het is gedaan in de officiële talen van Bosnië en Herzegovina (de Bosnische, de Kroatische en de Servische taal) en de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, dat al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn, maar dat in geval van verschillen in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

Het is derhalve noodzakelijk, teneinde de leden van de Kamer volledig voor te lichten over de juiste draagwijdte van de bepalingen van die overeenkomst, ook de Engelse tekst van het protocol aan de Kamer voor te leggen.<sup>2</sup>

3. In het uitvoeringsprotocol hadden de identiteit en hoedanigheid moeten worden vermeld van de persoon die het voor België heeft ondertekend.<sup>3</sup>

*De griffier,*

Colette GIGOT

*De voorzitter,*

Pierre LIÉNARDY

Or le Protocole entend mettre en œuvre l'article 19 de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, signé à Bruxelles le 18 septembre 2007, lequel utilise les mots “réadmission” et “overname”.

Le Protocole d'application de l'Accord doit utiliser la même terminologie de celui-ci; il y a donc lieu de le revoir.

2. Le Protocole auquel il est envisagé de porter assentiment indique qu'il a été fait dans chacune des langues officielles de la Bosnie-et-Herzégovine (bosniaque, croate et serbe), en néerlandais, en français et en anglais, que chacun des textes fait également foi, mais qu'en cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

Il est dès lors nécessaire de soumettre également le texte anglais du Protocole à la Chambre, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles<sup>2</sup>.

3. Le Protocole aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique<sup>3</sup>.

*Le greffier,*

Colette GIGOT

*Le président,*

Pierre LIÉNARDY

<sup>2</sup> Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, gegeven op 3 mei 2006 over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de wet van 25 februari 2007 “houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005”, inzonderheid opmerking 3 (*Parl. St. Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29*).

<sup>3</sup> Zie in dezelfde zin het voornoemde advies 40.247/4, inzonderheid opmerking 4.

<sup>2</sup> Voir dans le même sens l'avis 40.247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 “portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005”, spécialement l'observation n° 3 (*Doc. parl., Sénat, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29*).

<sup>3</sup> Voir dans le même sens l'avis 40.247/4 précité, spécialement l'observation n° 4.

**WETSONTWERP**

FILIP,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, van de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en van de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, de minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken en de Staatssecretaris voor Asiel en Migratie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

## Art. 2

Het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven (Uitvoeringsprotocol), gedaan te Brussel op 5 december 2013, zal volkomen gevolg hebben.

**PROJET DE LOI**

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et européennes, du ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et du Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Affaires étrangères et européennes, le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur et le Secrétaire d'État à l'Asile et la Migration sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

## Art. 2

Le Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Protocole d'application), fait à Bruxelles le 5 décembre 2013, sortira son plein et entier effet.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2017

**FILIP**

VAN KONINGSWEGE:

*De minister van Buitenlandse Zaken  
en Europese Zaken,*

Didier REYNDEERS

*De minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken,*

Jan JAMBON

*De staatssecretaris voor Asiel en Migratie,*

Theo FRANCKEN

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2017

**PHILIPPE**

PAR LE ROI:

*Le ministre des Affaires étrangères  
et européennes,*

Didier REYNDEERS

*Le ministre de la Sécurité et de l'Intérieur,*

Jan JAMBON

*Le secrétaire d'État à l'Asile et la Migration,*

Theo FRANCKEN

**PROTOCOL**

**TUSSEN**

**DE BENELUX-STATEN**  
**(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,**  
**HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)**

**EN**

**BOSNIË EN HERZEGOVINA**

**TER UITVOERING VAN DE OVEREENKOMST**

**TUSSEN**

**DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN BOSNIË EN HERZEGOVINA**

**BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN**

**DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN**

**(Uitvoeringsprotocol)**

**PROTOCOL  
TUSSEN  
DE BENELUX-STATEN  
(HET KONINKRIJK BELGIË, HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,  
HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN)  
EN  
BOSNIË EN HERZEGOVINA  
TER UITVOERING VAN DE OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE EUROPESE GEMEENSCHAP EN BOSNIË EN HERZEGOVINA  
BETREFFENDE DE OVERNAME VAN PERSONEN  
DIE ZONDER VERGUNNING OP HET GRONDGEBIED VERBLIJVEN  
(Uitvoeringsprotocol)**

**DE BENELUX-STATEN**  
(het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg  
en het Koninkrijk der Nederlanden)

**EN**

**BOSNIË EN HERZEGOVINA,**  
hierna de “Partijen” genoemd,

**GELEID** door de wens de uitvoering te vergemakkelijken van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, hierna de “Overeenkomst” genoemd,

**OVEREENKOMSTIG** het bepaalde in artikel 19 van de Overeenkomst,

**ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:**

## **ARTIKEL 1**

### **Bevoegde autoriteiten**

De Partijen wisselen uiterlijk dertig dagen na het sluiten van dit Uitvoeringsprotocol een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten uit. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mede.

## **ARTIKEL 2**

### **Grensovergangen**

1. De Partijen delen elkaar uiterlijk dertig dagen na het sluiten van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk mede via welke grensovergangen personen krachtens de Overeenkomst daadwerkelijk worden overgedragen en toegelaten. Iedere wijziging in dit verband delen zij elkaar onverwijld mede.
2. De bevoegde autoriteiten kunnen van geval tot geval overeenkomen gebruik te maken van andere grensovergangen voor de terug- of overname of doorgeleiding.

## **ARTIKEL 3**

### **Indiening van en antwoord op een terug- of overnameverzoek**

1. Voor de indiening van een terug- of overnameverzoek op grond van artikel 7, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als bijlage 6 aan de Overeenkomst is gehecht. Het formulier wordt door de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij per e-mail of telefax ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Het verzendingsrapport van het e-mail- of telefaxbericht geldt als bewijs van verzending.
2. Naast het terug- of overnameverzoek verstrekt de verzoekende Partij indien beschikbaar tevens de in de bijlagen 1 tot en met 5 bij de Overeenkomst vermelde documenten alsook, in beginsel, de vingerafdrukken van de terug- of over te nemen persoon. Indien er geen vingerafdrukken worden verstrekt, wordt dit met redenen omkleed.

De ingediende documenten dienen voor een goede verificatie zo duidelijk en nauwkeurig mogelijk te zijn.

3. Het antwoord op een terug- of overnameverzoek wordt binnen de in artikel 10, tweede en derde lid, van de Overeenkomst genoemde termijnen door de aangezochte Partij per e-mail of telefax verzonden aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij door middel van het formulier dat als bijlage 1 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Het verzendingsrapport van het e-mail- of telefaxbericht geldt als bewijs van verzending.



#### **ARTIKEL 4** **Wijze van overdracht**

1. Nadat de verzoekende Partij van de aangezochte Partij een kennisgeving tot instemming met de terug- of overname heeft ontvangen, stelt zij de aangezochte Partij in kennis van de beoogde overdracht en maakt zij daartoe gebruik van het formulier dat als bijlage 2 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. Het overdrachtsformulier wordt uiterlijk drie dagen vóór de datum van overdracht per e-mail of telefax toegezonden aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.
2. De aangezochte Partij stelt de verzoekende Partij onverwijld in kennis van praktische belemmeringen die overdracht op de voorgestelde datum van overdracht in de weg kunnen staan.
3. Indien de datum van overdracht wordt uitgesteld door de verzoekende Partij, stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij daarvan onverwijld in kennis. Zodra de overdracht van de betrokkene daadwerkelijk kan plaatsvinden, stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de aangezochte Partij daarvan in kennis overeenkomstig de in het eerste lid van dit artikel vervatte procedure en termijnen.

#### **ARTIKEL 5** **Doorgeleidingsverzoek**

1. Naast het bepaalde in artikel 14, eerste lid, van de Overeenkomst bevat een doorgeleidingsverzoek in voorkomend geval de volgende gegevens:
  - a) informatie over specifieke behoeften op het gebied van verpleging of ouderenzorg wegens ziekte of leeftijd van de door te geleiden persoon;
  - b) informatie over de van de aangezochte Partij benodigde ondersteuning;
  - c) informatie over eventueel te treffen veiligheids- of beschermingsmaatregelen.
2. Bovengenoemde informatie wordt in het doorgeleidingsverzoek (bijlage 7 bij de Overeenkomst) in rubriek C (“Opmerkingen”) vermeld.
3. De Partijen zijn ingevolge de artikelen 13 en 14 van de Overeenkomst het volgende overeengekomen:
  - a) Een doorgeleidingsverzoek wordt uiterlijk zeven dagen vóór de geplande doorgeleiding per e-mail of telefax ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij als bedoeld in artikel 1 van dit Uitvoeringsprotocol.
  - b) Het antwoord op een doorgeleidingsverzoek wordt binnen vijf dagen na de datum van ontvangst van het verzoek door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij per e-mail of telefax verzonden door middel van het formulier dat als bijlage 3 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht. In het antwoord op het doorgeleidingsverzoek wordt door de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij aangegeven of zij instemt met de doorgeleiding, de datum, de aangewezen grensovergang en de wijze van vervoer. Voorts wordt meegedeeld of in de gevraagde ondersteuning kan worden voorzien.

- c) Indien de doorgeleiding onder begeleiding door de lucht plaatsvindt, zorgt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij voor bewaking en ondersteuning bij het aan boord brengen van de betrokkene.
4. De verzoekende Partij neemt de door te geleiden persoon als bedoeld in artikel 13, vierde lid, van de Overeenkomst onverwijld terug indien:
- a) de toelating voor de doorgeleiding is geweigerd of ingetrokken zoals bedoeld in artikel 13, derde lid, van de Overeenkomst, of
  - b) de toelating voor de doorgeleiding of de overname door een ander land van doorgeleiding of eindbestemming is afgewezen, of
  - c) de door te geleiden persoon het grondgebied van de aangezochte Partij onrechtmatig is binnengekomen.

#### ARTIKEL 6

##### Gebruik van begeleiders bij terug- of overname of doorgeleiding

Overeenkomstig artikel 19, eerste lid, onder b), van de Overeenkomst komen de Partijen de volgende voorwaarden voor begeleide overdracht of doorgeleiding op hun grondgebied overeen:

- a) De begeleiders worden door de verzoekende Partij aangewezen en zijn belast met de begeleiding van de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon.
- b) De begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. De begeleiders dragen documenten bij zich waaruit blijkt dat de terug- of overname of doorgeleiding is goedgekeurd door de aangezochte Partij, alsmede hun officiële identiteitsdocumenten.
- c) De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen ter zake bevoegde ambtenaren.
- d) Op het grondgebied van de aangezochte Partij dienen de begeleiders het recht van de aangezochte Partij na te leven. Tijdens de doorgeleiding zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging. Indien de aangezochte Partij geen adequate ondersteuning kan bieden dan wel bij het bijstaan van ondersteunend personeel in situaties met onmiddellijk gevaar zijn de begeleiders bevoegd op redelijke en proportionele wijze te reageren om te voorkomen dat de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.
- e) De begeleiders dienen de reisdocumenten en alle andere documenten of gegevens met betrekking tot de terug- of over te nemen of door te geleiden persoon bij zich te hebben en dienen die documenten te overhandigen aan de vertegenwoordiger van de bevoegde autoriteit van het land van bestemming.
- f) De begeleiders zijn verantwoordelijk voor de terug- of over te nemen persoon tot de toelating heeft plaatsgevonden. Tijdens doorgeleiding zijn de begeleiders verantwoordelijk tot de betrokkene tot het land van bestemming is toegelaten.

## **ARTIKEL 7**

### **Kosten**

1. Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met terug- of overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 15 van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden binnen zestig dagen na overlegging van een factuur door middel van een bankoverschrijving door de verzoekende Partij vergoed.
2. Alle kosten van vervoer en begeleiding in verband met een onterechte terug- of overname overeenkomstig artikel 12 van de Overeenkomst komen ten laste van de verzoekende Partij.
3. In de factuur worden tevens de bankgegevens vermeld.

## **ARTIKEL 8**

### **Commissie van deskundigen**

1. De Partijen werken samen bij de uitlegging en oplossing van kwesties omtrent de toepassing van de Overeenkomst en dit Uitvoeringsprotocol.
2. Hiertoe regelen de Partijen de instelling van een commissie van deskundigen.
3. De commissie komt op verzoek van een van de Partijen bijeen.
4. De leden van deze commissie van deskundigen worden door de bevoegde autoriteiten van de Partijen benoemd.

## **ARTIKEL 9**

### **Taal waarin wordt gecommuniceerd**

Bij de procedures die ingevolge de Overeenkomst en het Uitvoeringsprotocol worden uitgevoerd, maken de Partijen gebruik van de Engelse taal.

## **ARTIKEL 10**

### **Bijlagen**

De bijlagen 1, 2 en 3 maken een integrerend deel uit van dit Uitvoeringsprotocol.

## **ARTIKEL 11**

### **Wijzigingen**

Dit Uitvoeringsprotocol en de bijlagen kunnen in onderlinge overeenstemming tussen de Partijen worden gewijzigd. Deze wijzigingen worden schriftelijk langs diplomatieke weg geïnitieerd en worden van kracht overeenkomstig de in artikel 15 van dit Uitvoeringsprotocol omschreven procedures.

## **ARTIKEL 12**

### **Verhouding tot andere verdragen**

Dit Uitvoeringsprotocol doet geen afbreuk aan de rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden van de Partijen die voortvloeien uit andere internationale verdragen.

## **ARTIKEL 13**

### **Geschillenbeslechting**

Geschillen ten aanzien van de uitlegging en/of uitvoering van dit Uitvoeringsprotocol die niet zijn afgehandeld door het commissie van deskundigen overeenkomstig artikel 8, worden door middel van overleg langs diplomatieke weg afgehandeld.

## **ARTIKEL 14**

### **Territoriale toepassing**

Dit Uitvoeringsprotocol is van toepassing op het grondgebied van Bosnië en Herzegovina, het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van het Koninkrijk der Nederlanden voor zover het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie op dit grondgebied van toepassing is.

## **ARTIKEL 15**

### **Inwerkingtreding, duur en opzegging**

1. De Partijen stellen de depositaris en elkaar ervan in kennis dat de nationale wettelijke procedures voor de inwerkingtreding van het Uitvoeringsprotocol zijn voltooid.
2. Overeenkomstig artikel 19, tweede lid, van de Overeenkomst treedt dit Uitvoeringsprotocol in werking op de eerste dag van de tweede maand volgend op de datum van kennisgeving door de depositaris aan het Gemengd Comité overname dat de daarvoor noodzakelijke interne procedures door alle Partijen zijn voltooid. Een afschrift van de kennisgeving aan het Gemengd Comité overname wordt door de depositaris aan alle Partijen verstrekt.

3. Overeenkomstig artikel 20 van de Overeenkomst heeft dit Uitvoeringsprotocol, in de relaties tussen Bosnië en Herzegovina en de Benelux-Staten, voorrang boven de bepalingen van de op 19 juli 2006 te Sarajevo tot stand gekomen Overeenkomst tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië- Herzegovina betreffende de terug- en overname van onregelmatig binnengekomen en/of verblijvende personen (terug- en overnameovereenkomst). Deze Overeenkomst blijft van kracht tussen Curaçao, Sint Maarten en het Caribische deel van Nederland (Bonaire, Sint Eustatius en Saba) en Bosnië en Herzegovina.
  
4. Indien de Overeenkomst buiten werking treedt, treedt ook dit Uitvoeringsprotocol buiten werking.

## **ARTIKEL 16**

### **Depositaris**

Het Koninkrijk België is depositaris van dit Uitvoeringsprotocol voor de Benelux-landen. De depositaris voorziet iedere Partij van een eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan.

**GEDAAN** te Brussel op 5 december 2013, in tweevoud in de officiële talen van Bosnië en Herzegovina (de Bosnische, de Kroatische en de Servische taal) en de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, waarbij al deze teksten gelijkelijk authentiek zijn. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

## BIJLAGE 1

*Nationaal wapenschild van de Benelux-landen**Nationaal wapenschild van Bosnië en Herzegovina*.....  
.....*(naam en adres van de bevoegde  
autoriteit van de aangezochte Partij)*

Tel: .....

Fax: .....

E-mail: .....

Ref nr.: .....

Datum: .....

Aan: .....

.....

*(naam en adres van de bevoegde  
autoriteit van de verzoekende Partij)*

Fax: .....

Fax: .....

E-mail: .....

**ANTWOORD OP HET TERUG- OF OVERNAMEVERZOEK**

overeenkomstig artikel 3, derde lid, van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

**INFORMATIE OVER DE PERSOON EN HET VERVOER**

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)

.....

2. Geboortedatum en -plaats

.....

3. Nationaliteit

.....

4. Gezinsleden

.....

.....

.....

5. Genomen beslissing

AKKOORD                       GEWEIGERD

6. Weigeringsgronden in geval van negatief antwoord

.....

.....

7. Aanvullende opmerkingen

.....

.....

.....

*(Handtekening van de bevoegde autoriteit  
van de aangezochte Partij)*

*(Zegel/stempel)*

## BIJLAGE 2

*Nationaal wapenschild van de Benelux-landen**Nationaal wapenschild van Bosnië en Herzegovina*.....  
.....*(naam en adres van de bevoegde  
autoriteit van de verzoekende Partij)*

Tel: .....

Fax: .....

E-mail: .....

Ref nr.: .....

Datum: .....

Aan: .....

.....

*(naam en adres van de bevoegde  
autoriteit van de aangezochte Partij)*

Fax: .....

Fax: .....

E-mail: .....

**OVERDRACHTSFOMULIER**

overeenkomstig artikel 4 van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

**INFORMATIE OVER DE PERSOON EN HET VERVOER**

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)

.....

2. Geboortedatum en -plaats

.....

3. Nationaliteit

.....

4. Gezinsleden

a) .....

b) .....

c) .....



## 5. Reisdocument-specificeer type

- a) Nr ..... geldig van ..... tot ..... (jaar).  
 b) Nr ..... geldig van ..... tot ..... (jaar).  
 c) Nr ..... geldig van ..... tot ..... (jaar).

## 6. Vervoermiddel en reisgegevens (bijv. vluchtnummer, ...)

.....

## 7. Datum en tijdstip van overdracht

.....

## 8. Plaats van overdracht (grensovergang)

.....

9. Begeleid vervoer  Ja  Nee

Zo ja, vermeld nadere gegevens over begeleiders op

.....

## 10. Op de plaats van overdracht te treffen veiligheidsmaatregelen

.....

## 11. Maatregelen in verband met specifieke behoeften op de plaats van overdracht

.....

.....

*(Handtekening van de bevoegde autoriteit  
van de verzoekende Partij)*

*(Zegel/stempel)*

## BIJLAGE 3

*Nationaal wapenschild van de Benelux-landen**Nationaal wapenschild van Bosnië en Herzegovina*

.....  
 .....

*(naam en adres van de bevoegde  
 autoriteit van de aangezochte Partij)*

Tel: .....  
 Fax: .....  
 E-mail: .....

Ref nr.: .....  
 Datum: .....

Aan: .....  
 .....

*(naam en adres van de bevoegde  
 autoriteit van de verzoekende Partij)*

Tel: .....  
 Fax: .....  
 E-mail: .....

**ANTWOORD OP HET DOORGELEIDINGSVERZOEK**

overeenkomstig artikel 5, derde lid, van het Uitvoeringsprotocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Bosnië en Herzegovina ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en Bosnië en Herzegovina betreffende de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven.

**INFORMATIE OVER DE PERSOON EN HET VERVOER**

1. Naam en voornaam (onderstreep naam)

.....

2. Geboortedatum en -plaats

.....

3. Nationaliteit

.....

4. Gezinsleden

.....

.....

.....

5. Genomen beslissing

AKKOORD  GEWEIGERD

6. Weigeringsgronden in geval van negatief antwoord

.....

.....

7. Aanvullende opmerkingen

.....

.....

.....

*(Handtekening van de bevoegde autoriteit  
van de aangezochte Partij)*

*(Zegel/stempel)*

**PROTOCOLE****ENTRE****LES ETATS DU BENELUX  
(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,  
LE ROYAUME DES PAYS-BAS)****ET****LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE****PORTANT SUR L'APPLICATION DE L'ACCORD****ENTRE****LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE  
CONCERNANT LA READMISSION DES PERSONNES EN SEJOUR IRREGULIER****(Protocole d'application)**

**PROTOCOLE**  
**ENTRE**  
**LES ETATS DU BENELUX**  
**(LE ROYAUME DE BELGIQUE, LE GRAND-DUCHE DE LUXEMBOURG,**  
**LE ROYAUME DES PAYS-BAS)**  
**ET**  
**LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE**  
**PORTANT SUR L'APPLICATION DE L'ACCORD**  
**ENTRE**  
**LA COMMUNAUTE EUROPEENNE ET LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE**  
**CONCERNANT LA READMISSION DES PERSONNES EN SEJOUR IRRÉGULIER**  
**(Protocole d'application)**

**LES ETATS DU BENELUX**  
**(le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg**  
**et le Royaume des Pays-Bas)**

**ET**

**LA BOSNIE-ET-HERZEGOVINE,**  
ci-après dénommés les "Parties",

**DESIREUX** de faciliter l'application de l'accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine sur la réadmission des personnes en séjour irrégulier, ci-après dénommé "l'Accord",

**CONFORMEMENT** aux dispositions de l'Article 19 de l'Accord,

**SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:**

## ARTICLE 1

### **Autorités compétentes**

Les parties échangent au plus tard 30 jours après la conclusion du présent Protocole d'application une liste des autorités compétentes pour l'application de l'Accord. Elles s'échangent sans délai toute modification de cette liste.

## ARTICLE 2

### **Points de passage frontaliers**

1. Les parties communiquent mutuellement par écrit, au plus tard 30 jours après la conclusion du présent Protocole d'application, les points de passage frontaliers par lesquels les personnes sont effectivement transférées et admises. Elles s'échangent sans délai toute modification y afférente.
2. Les autorités compétentes peuvent convenir au cas par cas de l'utilisation d'autres points de passage frontalier pour une réadmission ou un transit.

## ARTICLE 3

### **Dépôt et réponse aux demandes de réadmission**

1. Conformément à l'Article 7 paragraphes 1<sup>er</sup> et 2 de l'Accord, une demande de réadmission doit être soumise à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 6 de l'Accord. L'autorité compétente de la Partie requérante doit soumettre le formulaire à l'autorité compétente de la Partie requise par courriel ou par télécopieur. Un rapport d'envoi du courriel ou de la télécopie constitue une preuve de l'envoi.
2. Outre la demande de réadmission, la Partie requérante doit également soumettre, si elle en dispose, les documents énumérés aux annexes 1 à 5 de l'Accord ainsi que, en principe, les empreintes digitales de la personne à réadmettre. Si les empreintes digitales ne sont pas incluses, la partie requérante doit en indiquer les raisons.

Les documents soumis doivent être aussi clairs et précis que possible afin de permettre leur vérification.

3. La Partie requise doit envoyer sa réponse à l'autorité compétente de la Partie requérante, à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 1 du présent Protocole d'application, par courriel ou par télécopie et dans les délais prévus à l'Article 10 paragraphes 2 et 3 de l'Accord. Un rapport d'envoi de courriel ou de télécopie constitue une preuve d'expédition.

#### **ARTICLE 4** **Modalités du transfert**

1. Après réception de la notification d'accord à la demande de réadmission par la Partie requise, la Partie requérante doit informer la Partie requise du transfert visé, à l'aide du formulaire joint à l'Annexe 2 du présent Protocole d'application. Le formulaire de transfert doit être soumis à l'autorité compétente de la Partie requise par courriel ou par télécopie au plus tard dans les trois jours précédant la date de transfert.
2. La Partie requise doit informer immédiatement la Partie requérante des obstacles pratiques qui pourraient empêcher que le transfert ait lieu à la date proposée.
3. Si la date de transfert est reportée par la Partie requérante, celle-ci doit immédiatement en informer l'autorité compétente de la Partie requise. Dès que le transfert de la personne concernée peut s'effectuer, l'autorité compétente de la Partie requérante informe la Partie requise selon la procédure et les délais visés au paragraphe 1<sup>er</sup> du présent article.

#### **ARTICLE 5** **Demande de transit**

1. Outre les dispositions de l'Article 14, paragraphe 1<sup>er</sup>, de l'Accord, une demande de transit doit, le cas échéant, comporter les informations suivantes:
  - a) Des informations sur les besoins spécifiques en matière de soins infirmiers ou de soins aux personnes âgées en raison d'une maladie ou de l'âge de la personne en transit;
  - b) Des informations sur l'assistance demandée par la Partie requise;
  - c) Des informations sur les éventuels besoins de sécurité ou de mesures de protection.
2. Les informations susmentionnées doivent être indiquées dans la section C ("Remarques") de la demande de transit (Annexe 7 de l'Accord).
3. Conformément aux Articles 13 et 14 de l'Accord, les parties ont convenu de ce qui suit:
  - a) Une demande de transit doit être introduite par courriel ou par télécopie auprès de l'autorité compétente de la Partie requise, comme stipulé à l'article 1<sup>er</sup> du présent Protocole d'application, au moins sept jours avant le transit prévu.
  - b) L'autorité compétente de la Partie requise répond dans les cinq jours qui suivent la date de réception de la demande de transit, par courriel ou par télécopie. À cette fin, il est fait usage du formulaire joint à l'Annexe 3 au présent Protocole d'application. Dans sa réponse à la demande de transit, l'autorité compétente de la Partie requise doit indiquer si elle accepte le transit, la date, le point de passage frontalier désigné et le mode de transport. Elle doit également établir si elle peut assurer l'assistance requise.
  - c) En cas de transfert sous escorte par voie aérienne, l'autorité compétente de la Partie requise doit assurer et fournir l'assistance nécessaire à l'embarquement de la personne concernée par le transit.

4. La Partie requérante doit réadmettre la personne sujette au transit conformément à l'Article 13 paragraphe 4 de l'Accord, sans délai, si:
- a) la demande de transit a été rejetée ou retirée conformément à l'Article 13 paragraphe 3 de l'Accord, ou
  - b) La demande de transit ou de réadmission a été rejetée par un autre pays de transit ou de destination finale, ou
  - c) la personne faisant l'objet du transit est entrée illégalement sur le territoire de la Partie requise.

#### ARTICLE 6

##### L'utilisation d'escortes dans la réadmission ou le transit

Conformément à l'Article 19 paragraphe 1<sup>er</sup>, b), de l'Accord, les parties acceptent les conditions suivantes concernant les transferts ou transits escortés sur leurs territoires:

- a) Les escortes sont des personnes désignées par la Partie requérante pour accompagner la personne à réadmettre ou en transit.
- b) Les escortes accomplissent leur mission sans armes et en civil. Elles doivent être en possession de documents prouvant que la réadmission ou le transfert a été approuvé par la Partie requise ainsi que de leurs documents d'identification officiels.
- c) Les autorités de la Partie requise garantissent à l'escorte durant l'exercice de sa mission dans le cadre de l'Accord, la même protection et la même assistance qu'à leurs propres agents compétents en la matière.
- d) Sur le territoire de la Partie requise, l'escorte doit respecter le droit de la partie Requise. Lors de l'opération de transit, les pouvoirs de l'escorte se limitent à la légitime défense. En cas d'incapacité de la Partie requise à fournir une assistance appropriée ou dans le but de soutenir les agents en situation directement dangereuse, l'escorte peut entreprendre des actions raisonnables et proportionnées pour répondre à un risque sérieux et immédiat afin de prévenir que la personne concernée ne fuie, ne porte atteinte à elle-même ou à un tiers ou cause des dommages aux biens.
- e) L'escorte est responsable du transport des documents de voyage et de tout autre document ou données concernant la personne concernée par la réadmission ou au transit, ainsi que de la livraison de ces documents aux représentants de l'autorité compétente du pays de destination.
- f) L'escorte est responsable de la personne à réadmettre jusqu'à l'admission. Pendant le transit, l'escorte est responsable jusqu'à l'admission de la personne dans le pays de destination.



**ARTICLE 7****Coûts**

1. Les frais encourus par la Partie requise dans le cadre du processus de réadmission et de transit qui doivent être supportés par la Partie requérante conformément à l'Article 15 de l'Accord doivent être remboursés par la Partie requérante par virement bancaire dans un délai de 60 jours suivant le jour de la transmission de la facture.
2. Tous les frais liés au transport et aux escortes et concernant une réadmission par erreur, sont à charge de la Partie requérante, conformément à l'Article 12 de l'Accord.
3. Les informations bancaires doivent figurer sur la facture.

**ARTICLE 8****Comité d'experts**

1. Les parties coopèrent à l'analyse et à la résolution des problèmes relatifs à l'application de l'Accord et du présent Protocole d'application.
2. À cette fin, un Comité d'experts peut être institué par les parties.
3. Le Comité se réunit à la demande de l'une des parties.
4. Les membres de ce Comité d'experts sont désignés par les autorités compétentes des Parties.

**ARTICLE 9****Langue de communication**

Les parties utilisent la langue anglaise dans les procédures mises en œuvre en vertu de l'accord et du Protocole d'application.

**ARTICLE 10****Annexes**

Les Annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Protocole d'application.

#### **ARTICLE 11**

##### **Modifications**

Le présent Protocole d'application et ses annexes peuvent être modifiés d'un commun accord entre les parties. De telles modifications doivent être engagées par écrit par des voies diplomatiques et doivent entrer en vigueur conformément aux procédures décrites à l'article 15 du présent Protocole d'application.

#### **ARTICLE 12**

##### **Liens avec d'autres Traités**

Le présent Protocole d'application ne doit en aucun cas porter préjudice aux droits, obligations et responsabilités des parties découlant d'autres Traités internationaux.

#### **ARTICLE 13**

##### **Règlement des litiges**

Tout litige découlant de l'interprétation et/ou de l'application du présent Protocole d'application et qui n'a pas été réglé par le Comité d'experts tel que visé à l'article 8 sera réglé par consultation par des voies diplomatiques.

#### **ARTICLE 14**

##### **Application territoriale**

Le présent Protocole d'application est appliqué sur le territoire de la Bosnie-et-Herzégovine, le territoire du Royaume de Belgique, le territoire du Grand-Duché de Luxembourg et le territoire du Royaume des Pays-Bas, pour autant que le Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne s'applique à ce territoire.

#### **ARTICLE 15**

##### **Entrée en vigueur, durée et dénonciation**

1. Les parties communiqueront mutuellement, ainsi qu'au depositaire, l'accomplissement de leurs procédures nationales légales nécessaires à l'entrée en vigueur du Protocole d'application.
2. Le présent Protocole d'application entre en vigueur, conformément à l'Article 19 paragraphe 2 de l'Accord, le premier jour du deuxième mois après que le depositaire a notifié au Comité de réadmission mixte l'accomplissement par chaque partie des procédures nationales requises à cette fin. Le depositaire fournit à chaque partie une copie de cette notification au Comité de réadmission mixte.

3. Conformément à l'article 20 de l'Accord, le présent Protocole d'application prime, dans les relations entre la Bosnie-et-Herzégovine et les États Benelux, sur les dispositions de l'Accord entre les États Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine relatif à la reprise et la réadmission de personnes en situation irrégulière (Accord de reprise et de réadmission), conclu à Sarajevo, le 19 juillet 2006. Cet Accord reste en vigueur entre Curaçao, Saint-Martin et la partie caribéenne des Pays-Bas (Bonaire, Saint-Eustache et Saba) et la Bosnie-et-Herzégovine.
  
4. Le présent Protocole d'application cesse d'être applicable en même temps que la dénonciation de l'Accord.

## ARTICLE 16

### Dépositaire

Le Royaume de Belgique est dépositaire du présent Protocole d'application. Le dépositaire fournira à chaque Partie une copie conforme de l'original.

**FAIT** à Bruxelles le 5 décembre 2013, en deux exemplaires dans chacune des langues officielles de la Bosnie-et-Herzégovine (bosniaque, croate et serbe), en néerlandais, en français et en anglais, chacun des textes faisant également foi. En cas de divergences d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

## ANNEXE 1

*Armoiries nationales des pays du Benelux**Armoiries nationales de Bosnie-et-Herzégovine*

.....  
 .....

*(nom et adresse de l'autorité  
 compétente de la Partie requise)*

Tél.: .....

Fax: .....

E-mail: .....

Réf N°: .....

Date: .....

À: .....

*(nom et adresse de l'autorité  
 compétente de la Partie requérante)*

Tél: .....

Fax: .....

E-mail: .....

**RÉPONSE À LA DEMANDE DE RÉADMISSION**

conformément à l'Article 3 paragraphe 3 du Protocole d'application les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

**INFORMATIONS SUR LA PERSONNE ET LE TRANSPORT**

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom de famille)

.....

2. Date et lieu de naissance

.....

3. Nationalité

.....

4. Membres de la famille

.....

.....

.....

5. Décision prise

APPROUVÉ

REFUSÉ

6. Motifs du refus dans le cas d'une réponse négative

.....

.....

7. Autres remarques

.....

.....

.....

*(Signature de l'autorité compétente  
de la Partie requise)*

(Sceau/cachet)

## ANNEXE 2

*Armoiries nationales des pays du Benelux**Armoiries nationales de Bosnie-et-Herzégovine*.....  
.....*(nom et adresse de l'autorité  
compétente de la Partie requérante)*

Tél.: .....

Fax: .....

E-mail: .....

Réf N°: .....

Date: .....

À: .....

*(nom et adresse de l'autorité  
compétente de la Partie requise)*

Tél: .....

Fax: .....

E-mail: .....

**FORMULAIRE DE TRANSFERT**

conformément à l'Article 4 du Protocole d'application entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

**INFORMATIONS SUR LA PERSONNE ET LE TRANSPORT**

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom de famille)

.....

2. Date et lieu de naissance

.....

3. Nationalité

.....

4. Membres de la famille

a) .....

b) .....

c) .....

5. Document de voyage - veuillez spécifier le type: .....

a) N°..... valide du ..... au ..... (année).

b) N°..... valide du ..... au ..... (année).

c) N°..... valide du ..... au ..... (année).

6. Moyens de transport et informations de voyage (ex.: numéro de vol.)

.....

7. Date et heure du transfert

.....

8. Lieu de transfert (passage frontalier)

.....

9. Transport escorté  Oui  Non

Si oui, veuillez spécifier les informations sur les escortes

.....

10. Mesures de sécurité à prendre au lieu de transfert

.....

11. Mesures afin de sécuriser les besoins spécifiques liés au lieu de transfert

.....

.....

(Signature de l'autorité compétente  
de la Partie requérante)

(Sceau/cachet)

## ANNEXE 3

*Armoiries nationales des pays du Benelux**Armoiries nationales de Bosnie-et-Herzégovine*

.....  
 .....

*(nom et adresse de l'autorité  
 compétente de la Partie requise)*

Tél.: .....

Fax: .....

E-mail: .....

Réf N°: .....

Date: .....

À: .....

*(nom et adresse de l'autorité  
 compétente de la Partie requérante)*

Tél: .....

Fax: .....

E-mail: .....

**RÉPONSE À LA DEMANDE DE TRANSIT**

conformément à l'Article 5, paragraphe 3 du Protocole d'application entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Bosnie-et-Herzégovine portant sur l'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la Bosnie-et-Herzégovine concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier.

**INFORMATIONS SUR LA PERSONNE ET LE TRANSPORT**

1. Nom et prénom (veuillez souligner le nom de famille)

.....

2. Date et lieu de naissance

.....

3. Nationalité

.....

4. Membres de la famille

.....

.....

.....



5. Décision prise

APPROUVÉ

REFUSÉ

6. Motifs du refus dans le cas d'une réponse négative

.....

.....

7. Autres remarques

.....

.....

.....

*(Signature de l'autorité compétente  
de la Partie requise)*

(Sceau/cachet)

**PROTOCOL**

**BETWEEN**

**THE STATES OF THE BENELUX**  
**(THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,**  
**THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)**

**AND**

**BOSNIA AND HERZEGOVINA**

**IMPLEMENTING THE AGREEMENT**

**BETWEEN**

**THE EUROPEAN COMMUNITY AND BOSNIA AND HERZEGOVINA**

**ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

**(Implementing Protocol)**

**PROTOCOL  
BETWEEN  
THE STATES OF THE BENELUX  
(THE KINGDOM OF BELGIUM, THE GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG,  
THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS)  
AND  
BOSNIA AND HERZEGOVINA  
IMPLEMENTING THE AGREEMENT  
BETWEEN  
THE EUROPEAN COMMUNITY AND BOSNIA AND HERZEGOVINA  
ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION  
(Implementing Protocol)**

**THE STATES OF THE BENELUX**  
(the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg  
and the Kingdom of the Netherlands)

**AND**

**BOSNIA AND HERZEGOVINA,**  
hereinafter referred to as the "Parties",

**DESIRING** to facilitate the implementation of the Agreement between the European Community and Bosnia and Herzegovina on the readmission of persons residing without authorization, hereinafter referred to as the "Agreement",

**PURSUANT** to the provisions of Article 19 of the Agreement,

**HAVE AGREED AS FOLLOWS:**

## **ARTICLE 1**

### **Competent Authorities**

The Parties shall exchange lists of the authorities competent to implement the Agreement ultimately 30 days after the conclusion of this Implementing Protocol. They shall inform one another immediately of any change in this list.

## **ARTICLE 2**

### **Border Crossing Points**

1. The Parties shall inform one another in writing of the border crossings at which persons shall be actually transferred and admitted pursuant to the Agreement, ultimately 30 days after the conclusion of this Implementing Protocol. They shall inform one another immediately of any changes in this connection.
2. The competent authorities may agree on the use of other border crossing points for readmission or transit on a case by case basis.

## **ARTICLE 3**

### **Submission and Reply to Readmission Applications**

1. A readmission application in accordance with Article 7 paragraph (1) and (2) of the Agreement shall be submitted using the form, attached as Annex 6 to the Agreement. The competent authority of the Requesting Party shall submit the form to the competent authority of the Requested Party by e-mail or fax. An e-mail or a fax delivery report shall constitute proof of delivery.
2. In addition to the readmission application, the Requesting Party shall also submit if available, the documents listed in Annex 1 to 5 of the Agreement and, as a principle, the fingerprints of the person to be readmitted. When fingerprints are not included, reasons will be given.

The submitted documents should be as clear and precise as possible in order to enable their verification.

3. The Requested Party shall send its response to the competent authority of the Requesting Party, using the form attached as Annex 1 to this Implementing Protocol, by e-mail or fax and within the time limits mentioned in Article 10 (2) and (3) of the Agreement. An e-mail or a fax delivery report shall constitute proof of delivery.

**ARTICLE 4**  
**Transfer modalities**

1. After receiving notification of readmission approval from the Requested Party, the Requesting Party shall notify the Requested Party about the intended transfer, using the form attached as annex 2 to this Implementing Protocol. The Transfer Form shall be submitted by e-mail or fax to the competent authority of the Requested Party, not later than three days before the transfer date.
2. The Requested Party shall immediately inform the Requesting Party of practical obstacles that may prevent the transfer on the proposed transfer date.
3. If the transfer date is postponed by the Requesting Party, it shall immediately inform the competent authority of the Requested Party thereof. As soon as the actual transfer of the person concerned can take place, the competent authority of the Requesting Party shall inform the Requested Party, in accordance with the procedure and time limits set forth in paragraph (1) of this Article.

**ARTICLE 5**  
**Transit Application**

1. In addition to the provisions of Article 14 (1) of the Agreement, a Transit Application shall contain the following, if applicable:
  - a) Information on special needs related to the nursing care or care for elderly because of illness or age of the person in transit;
  - b) Information on the needed assistance by the Requested Party;
  - c) Information on possible need for security or protection measures.
2. Aforementioned information shall be indicated in the section C (“Remarks”) in the Transit Application (Annex 7 of the Agreement).
3. Pursuant to Articles 13 and 14 of the Agreement, the Parties have agreed as follows:
  - a) A transit application shall be submitted to the competent authority of the Requested Party, as referred to in Article 1 of this Implementing Protocol, by e-mail or fax at the latest 7 days prior to the planned transit.
  - b) The competent authority of the Requested Party shall send its response by e-mail or fax within 5 days after the date of receipt of a Transit Application, using the form attached as annex 3 to this Implementing protocol. In its reply to the transit application, the competent authority of the Requested Party shall indicate if it agrees with transit, date, designated border crossing point and transportation mode. It shall also state whether it can provide the requested assistance.
  - c) In the event of escorted travel by air, the competent authority of the Requested Party shall secure and provide the assistance for a boarding of a person who is a subject of transit.

4. The Requesting Party shall readmit the person who is a subject of transit, as referred to in Article 13 (4) of the Agreement, without any delay, if:
  - a) approval for transit has been denied or withdrawn as referred to in Article 13 (3) of the Agreement, or
  - b) approval for transit or readmission has been denied by another transit or final destination country, or
  - c) the person who is subject of transit has illegally entered into the territory of the Requested Party.

## ARTICLE 6

### The use of escorts in readmission or transit

Pursuant to article 19 (1), alinea b) of the Agreement, the Parties agree to the following terms related to escorted transfers or transit on their territories:

- a) Escort(s) are person(s) assigned by the Requesting Party to accompany the person to be readmitted, or who is in transit.
- b) Escorts shall perform their duties unarmed and dressed in civilian clothes. They shall be in possession of documents proving that the readmission or transit has been approved by the Requested Party and their official identification documents.
- c) The authorities of the Requested Party shall grant the same protection and assistance to the escorts, while the latter are performing their duties within the framework of the Agreement, as they grant to their own officials who are authorized to take such action.
- d) At the territory of the Requested Party, escorts shall adhere to the laws of the Requested Party. The authority of escorts accompanying a person in transit is limited to self-defense. In case of inability of the Requested Party to provide adequate assistance or in case of supporting the assisting personnel in direct hazardous situations, escorts are authorized to react rationally and proportionally to prevent the person who is subject of readmission or transit to escape, injuring himself/herself or third parties or causing damage to property.
- e) Escorts shall be responsible for carrying the travel documents and any other documents or data related to the person who is a subject of readmission or transit, as well as for the delivery of these documents to the representative of the competent authority of the country of destination.
- f) Escorts shall be responsible for the person to be readmitted until the admission has taken place. During transit, escorts shall be responsible until the person has been admitted to the country of destination.

**ARTICLE 7****Costs**

1. Costs incurred by the Requested Party in connection with readmission and transit that are to be borne by the Requesting Party pursuant to article 15 of the Agreement shall be reimbursed by the Requesting Party via bank transfer within 60 days after the submission of an invoice.
2. All transport and escort costs related to readmission in error, in accordance with Article 12 of the Agreement, shall be borne by the Requesting Party.
3. Banking details shall be included in the invoice.

**ARTICLE 8****Expert Commission**

1. The Parties shall co-operate to analyse and resolve the issues relating to the application of the Agreement and this Implementing Protocol.
2. For this purpose, the Parties shall arrange the establishment of an expert commission.
3. The commission shall have meetings at the request of one of the Parties.
4. Members of this expert commission shall be appointed by the competent authorities of the Parties.

**ARTICLE 9****Language of Communication**

The Parties shall use the English language in the procedures carried out under the Agreement and the Implementing Protocol.

**ARTICLE 10****Annexes**

Annexes 1, 2 and 3 shall constitute an integral part of this Implementing Protocol.

#### **ARTICLE 11**

##### **Amendments**

This Implementing Protocol and its Annexes may be amended by mutual agreement between the Parties. Such amendments shall be initiated in a written form through diplomatic channels and shall enter into force in accordance with the procedures described in Article 15 of this Implementing Protocol.

#### **ARTICLE 12**

##### **Relation to other Treaties**

This Implementing Protocol shall be without prejudice to the rights, obligations and responsibilities of the Parties arising from other international treaties.

#### **ARTICLE 13**

##### **Settlement of disputes**

Any disputes in connection with the interpretation and/or application of the present Implementing Protocol which haven't been settled by the expert commission as provided by Article 8 shall be settled by means of consultation through diplomatic channels.

#### **ARTICLE 14**

##### **Territorial application**

This Implementing Protocol shall apply to the territory of Bosnia and Herzegovina, to the territory of the Kingdom of Belgium, to the territory of the Grand Duchy of Luxembourg and to the territory of the Kingdom of the Netherlands in which the Treaty on the Functioning of the European Union is applicable.

#### **ARTICLE 15**

##### **Entry into force, duration and termination**

1. The Parties shall notify the depositary, as well as each other, of the completion of their national legal procedures necessary for the entry into force of the Implementing Protocol.
2. This Implementing Protocol shall, in accordance with Article 19 (2) of the Agreement, enter into force the first day of the second month after the Joint Readmission Committee has been notified by the depositary that all Parties have completed their respective internal procedures necessary therefore, a copy of the notification to the Joint Readmission Committee shall be distributed by the depositary among all Parties.



3. In accordance with Article 20 of the Agreement this Implementing Protocol shall, in the relation between Bosnia and Herzegovina and the States of the Benelux, take precedence over the provisions of the Agreement between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands) and Bosnia and Herzegovina concerning the readmission and recondition of persons who have entered and/or are residing without authorisation (Readmission and Recondition Agreement), done at Sarajevo on 19 July 2006. This Agreement shall remain in force between Curaçao, Sint Maarten and the Caribbean part of the Netherlands (Bonaire, Sint Eustatius and Saba) and Bosnia and Herzegovina.
4. If the Agreement becomes ineffective this Implementing Protocol shall also become ineffective.

## **ARTICLE 16**

### **Depositary**

The Kingdom of Belgium is depositary of this Implementing Protocol for the Benelux countries. The depositary shall issue each Party with a true copy of the original.

**DONE** at Brussels, on the 5<sup>th</sup> day of the month of December of 2013, in duplicate; each in official languages of Bosnia and Herzegovina (Bosnian, Croatian and Serbian) the Dutch, French and English languages, each being equally authentic. In case of differences in interpretation, the English text shall prevail.

ANNEX 1

*National coat of arms of the Benelux-countries*

*National coat of arms of Bosnia and Herzegovina*

.....  
.....

*(name and address of the competent authority of Requested Party)*

Tel: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

Ref N°: .....  
Date: .....

To: .....  
.....

*(name and address of the competent authority of Requesting Party)*

Tel: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**RESPONSE TO THE READMISSION APPLICATION**

pursuant to Article 3 (3) of the Implementing Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands) and Bosnia and Herzegovina on implementation of the Agreement between the European Community and Bosnia and Herzegovina on readmission of persons residing without authorization.

**INFORMATION ABOUT THE PERSON AND TRANSPORT**

1. Surname and name (please underline the surname)

.....

2. Date and Place of birth

.....

3. Nationality

.....

4. Family members

.....  
.....  
.....

5. Decision taken

APPROVED

REFUSED

6. Grounds for refusal in the event of a negative response

.....

.....

7. Additional remarks

.....

.....

.....

*(Signature of the competent authority  
of the Requested Party)*

*(Seal/stamp)*

ANNEX 2

National coat of arms of the Benelux-countries

National coat of arms of Bosnia and Herzegovina

.....  
.....

*(name and address of the competent authority of Requesting Party)*

Tel: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

Ref N°: .....  
Date: .....

To: .....  
.....

*(name and address of the competent authority of Requested Party)*

Tel: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**TRANSFER FORM**

pursuant to Article 4 of the Implementing Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands) and Bosnia and Herzegovina on implementation of the Agreement between the European Community and Bosnia and Herzegovina on readmission of persons residing without authorization.

**INFORMATION ABOUT THE PERSON AND TRANSPORT**

1. Surname and name (please underline the surname)  
.....

2. Date and Place of birth  
.....

3. Nationality  
.....

4. Family member  
a) .....  
b) .....  
c) .....

5. Travel document-please specify the type:

- a) No..... valid from ..... until ..... (year).
- b) No..... valid from ..... until ..... (year).
- c) No..... valid from ..... until ..... (year).

6. Means of transportation and travel details (eg. Flight number, ...)

.....

7. Date and time of transfer

.....

8. Place of transfer (border crossing)

.....

9. Escorted transportation  Yes  No

If yes, please specify the details about the escorts

.....

10. Security measures to be organized at place of transfer

.....

11. Measures for securing special needs at place of transfer

.....

.....

*(Signature of the competent authority  
of the Requesting Party)*

*(Seal/stamp)*

ANNEX 3

*National coat of arms of the Benelux-countries*

*National coat of arms of Bosnia and Herzegovina*

.....  
.....

*(name and address of the competent authority of Requested Party)*

Tel: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

Ref N°: .....  
Date: .....

To: .....  
.....

*(name and address of the competent authority of Requesting Party)*

Tel: .....  
Fax: .....  
E-mail: .....

**RESPONSE TO THE TRANSIT APPLICATION**

pursuant to Article 5 (3) of the Implementing Protocol between the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands) and Bosnia and Herzegovina on implementation of the Agreement between the European Community and Bosnia and Herzegovina on readmission of persons residing without authorization.

**INFORMATION ABOUT THE PERSON AND TRANSPORT**

1. Surname and name (please underline the surname)

.....

2. Date and Place of birth

.....

3. Nationality

.....

4. Family members

.....  
.....  
.....

5. Decision taken

APPROVED

REFUSED

6. Grounds for refusal in the event of a negative response

.....

.....

7. Additional remarks

.....

.....

.....

*(Signature of the competent authority  
of the Requested Party)*

*(Seal/stamp)*